

IWA26552/11.09/1.0

REF. 3762

**DA VINCI PERPETUAL CALENDAR  
EDITION KURT KLAUS**

REF. 3762

OPERATING INSTRUCTIONS

使用说明

使用説明

取扱説明書

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

**IWC**

INTERNATIONAL WATCH CO. SCHAFFHAUSEN  
SWITZERLAND, SINCE 1868

[www.iwc.com](http://www.iwc.com)



**IWC**

INTERNATIONAL WATCH CO. SCHAFFHAUSEN  
SWITZERLAND, SINCE 1868



3	<b>Operating instructions</b>
	English
15	<b>使用说明</b>
	简体中文
27	<b>使用說明</b>
	繁體中文
39	<b>取扱説明書</b>
	日本語
51	<b>Инструкция по эксплуатации</b>
	Русский





*Welcome to the small circle of people who demand more from their watch than mere accuracy. Enjoyment of your watch is more than just the enjoyment of the precise time. It is enthusiasm for an amazing concept. For the interplay between precision and imagination. Between time and timelessness. Between boundaries and infinity. Between laws that the whole world must obey and taste, which cannot be dictated to anyone. That is why, since 1868, we have been devoting rather more of our time to the watch; not only must a watch run accurately, but a fascination with great achievements of craftsmanship must also emanate from it at every instant through new inventions of a technical, material or design nature, even if they are concealed in the smallest detail, which is perhaps not even visible. You are now the owner of a beautiful new example of this IWC tradition. We should like to congratulate you most sincerely on your choice, and we send you our best wishes for the time that you will spend with your watch, which perhaps cannot be described with any greater accuracy than it is here.*

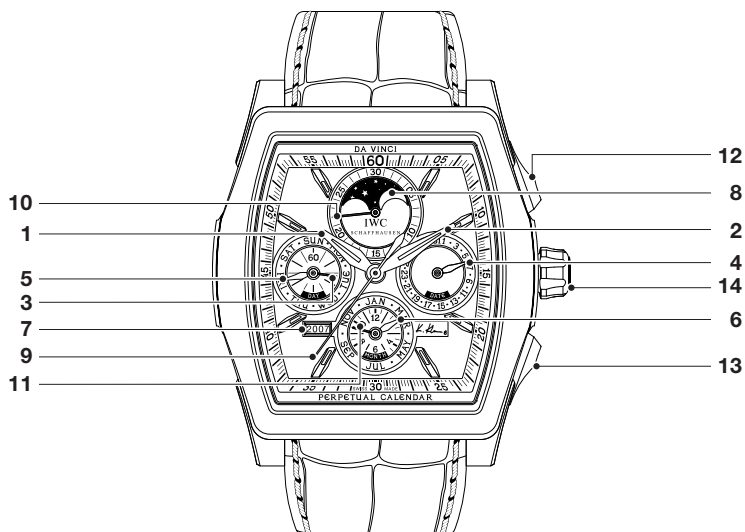
*IWC Management*

## **Technical refinements of the Da Vinci Perpetual Calendar Edition Kurt Klaus**

Your IWC watch shows you the time in hours, minutes and seconds, the moon phase, day, date, month and the year in four digits. You can measure any period in seconds, minutes and hours with the integrated chronograph. Stop times can be cumulated. The mechanical movement with automatic winding has 39 jewels (synthetic rubies) and a power reserve of at least 44 hours when fully wound. Your Da Vinci Perpetual Calendar Edition Kurt Klaus is protected by a sapphire glass of hardness grade 9 on Mohs' scale that is convex on one side. Your watch is water-resistant 3 bar. In addition to the uniqueness of its functions, mention should also be made of the simplicity of operation which marks this watch out from all other complicated watches. To ensure that this exceptional watch can continue to perform its tasks, you must follow a few important operating instructions.

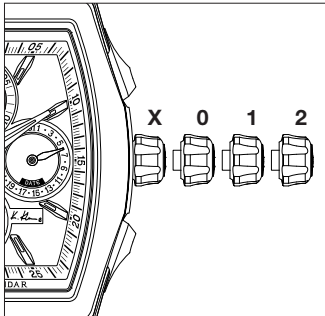
## Key to the Da Vinci Perpetual Calendar Edition Kurt Klaus

415



- |                      |                      |
|----------------------|----------------------|
| 1 Hour hand          | 8 Moon phase display |
| 2 Minute hand        | 9 Seconds counter    |
| 3 Small seconds hand | 10 Minutes counter   |
| 4 Date indicator     | 11 Hours counter     |
| 5 Day indicator      | 12 Start-stop button |
| 6 Month indicator    | 13 Reset button      |
| 7 Year indicator     | 14 Screw-in crown    |

## Functions of the crown



- X** Normal position (screwed in)
- 0** Winding position
- 1** Perpetual calendar quick setting
- 2** Time setting

### Normal position

This watch has a screw-in crown. The screw-in connection (normal position, position X) prevents unintentional adjustment of the time or the calendar, and the watch case has double protection against penetrating water. To release the secure crown, unscrew it by rotating it to the left, where it automatically assumes position 0, the winding position. By depressing the crown in position X and rotating it to the right at the same time, it is screwed down firmly again and secured.

### Winding position

In the winding position (position 0), you can also wind the automatic movement by hand. The movement will start after only a few revolutions of the crown. However, it is better to wind the movement fully with about 30 revolutions of the crown, as maximum accuracy and a power reserve of about 44 hours will then be assured, even after taking off the watch.

## Setting the perpetual calendar

Pull the crown to position 1. In this position, you can advance the perpetual calendar in steps using the quick setting function by rotating the crown slowly to the right. Adjustment of the perpetual calendar must not be performed between 20.00 and 2.00.

**Please note:** You must not advance the perpetual calendar beyond the valid date. The complicated movement is permanently mechanically programmed and cannot be turned back without intervening in the movement.

If, however, you have adjusted the perpetual calendar beyond the valid date, you have two possible courses of action:

- Either you must stop the movement by pulling out the crown to position 2 until the perpetual calendar setting once more corresponds to the valid date. This is appropriate in the event of a small forward misadjustment by only a few days.
- Or, you must take your watch to your watchmaker, who will be able to adjust the movement to reset the perpetual calendar. This is required in the event of larger misadjustments.

## Setting the time

Pull the crown to position 2. This will stop the movement. To ensure that the set time is accurate to the second, it is best to stop the movement as the seconds hand reaches 60. You can now position the minute hand exactly on the minute line. As the hands are moved forwards past 0.00, the calendar will advance by one more day. The automatic change sequence can be completed and verified as the calendar advances. Please pay special attention to the following to avoid incorrect setting, or even causing damage to the mechanism:

- Under no circumstances must the hands be turned back between 20.00 and 2.00.
- The hands must never be turned beyond 2.00 in an anticlockwise sense.

**Important:** Although the watch is water-resistant in positions 0, 1 and 2, the crown must nevertheless always be screwed down again for normal use (position X).

## Setting your watch correctly

Set your watch correctly as follows:

- Release the crown by rotating it to the left.
- Wind the movement until it is fully wound (ca. 30 revolutions of the crown).
- Pull the crown to position 2 and set the hands forwards to about 4.40.  
This will ensure that the calendar mechanism is outside the automatic change phase, and that you can see the calendar displays clearly at the same time.
- Push the crown to position 0 and then pull the crown back to position 1.
- Rotate the crown slowly forwards. The calendar will now advance in steps. Set yesterday's date, also making sure that the month and year are correct.
- Pull the crown to position 2. This will stop the movement. For setting the time accurately to the second, it is best to bring the movement to a stop as the seconds hand passes over 60.
- Turn the hands forwards until the date indicator changes to today's date. The hands are now between 0.00 and 1.00.
- Now set the hands by moving them forwards to the precise time; in the afternoon, the hands must be turned past 12.00 (noon) once again. Push the crown back to position 0 to start the watch movement.
- Now push the crown to position X and secure it by rotating it to the right at the same time.

The entire calendar is now correctly set, completely and automatically.

There is no need for you to know whether you are in a leap year or the current phase of the moon. You do not even need to set the day of the week. This simplified setting is very convenient, particularly if you have not worn your IWC watch for a few days.

## **Operating the chronograph**

**Start:** Start the chronograph by pressing the start-stop button.

**Stop:** Stop the chronograph by pressing the start-stop button again.

**Resetting:** Press the reset button. This will cause all the chronograph hands to fly back to the zero position.

**Aggregate time recording:** You can add the stop times together by pressing the start-stop button again, instead of the reset button, after taking the first measurement.

**Seconds counter:** The graduation for the central seconds stop hand is situated at the edge of the dial.

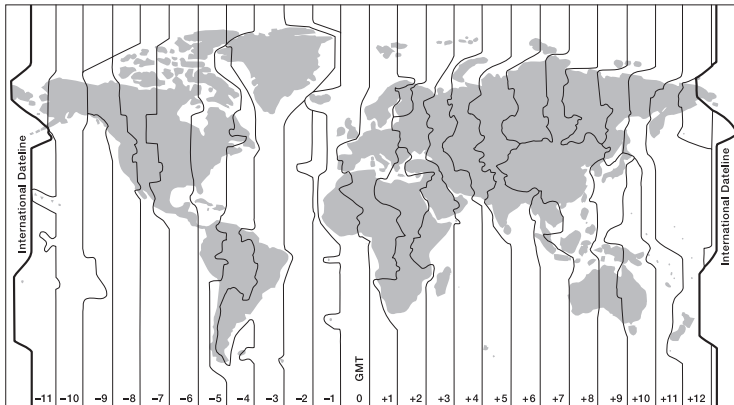
**Minutes counter:** The 30-minute graduation with a slow jumping hand is situated at 12.00 on the measurement indicator. This hand makes two complete revolutions in one hour.

**Hours counter:** The 12-hour graduation is situated at 6.00 on the measurement indicator.



## Crossing time zones and datelines

10 | 11



### Setting when crossing time zones:

- When crossing time zones in an easterly direction, you should simply set the time forwards to the new local time.
- If time zones are crossed in a westerly direction, you can set the hands of your watch backwards to the actual time of day. When doing this, however, you must not exceed the end of the change phase of the perpetual calendar, that is to say 2.00. If this situation occurs, when travelling to the west, you must set the local time of your destination before 20.00. Under no circumstances may the hands be turned back between 20.00 and 2.00.

**Setting when crossing the International Dateline:**

- When crossing the International Dateline in a westerly direction (you enter the next day, regardless of the time of day), you should simply set the time forwards to the new local time, and the date change will take place automatically.
- When crossing the International Dateline in an easterly direction (you enter the previous day, regardless of the time of day), you must likewise set your watch forwards to the new local time. However, your watch will now indicate the wrong date (one day too many). This incorrect date indication can be corrected by resetting the hands twice, by twelve hours on each occasion:
  - By performing the first resetting by twelve hours during the afternoon between 14.00 and 20.00, you will prevent the perpetual calendar from indexing forward at midnight.
  - By performing the second resetting by twelve hours on the following morning between 2.00 and 11.00, the date indication will again be synchronous with the local date.

**Reading the time in the dark**

The dial as well as the hour and minute hands of your watch are provided with luminous elements which permit the time to be read without problem, even in total darkness.

## Water-resistance

The water-resistance of IWC watches is stated in bar, and not in metres. Metres, as often used elsewhere in the watch industry to indicate the water-resistance, cannot be equated with the dive depth of a dive because of the test procedures that are frequently used. Metres also do not permit any conclusions to be drawn about the actual uses in the presence of moisture, wetness and in or under the water. Recommended uses in conjunction with the water-resistance of your watch can be found on the Internet at [www.iwc.com/water-resistance](http://www.iwc.com/water-resistance). Your authorized IWC Official Agent will also be pleased to provide you with information.

In order to ensure its perfect function, your watch must be tested by an IWC service point at least once a year. Testing must also be performed after exposure to exceptional stresses. If these tests are not performed as stipulated, or if the watch is opened by unauthorized persons, IWC will decline any warranty or liability claims.

**Recommendation:** Your authorized IWC Official Agent must carry out a water-resistance test whenever your IWC watch is opened and serviced.

## Service for your Da Vinci Perpetual Calendar Edition Kurt Klaus

All the parts in this watch are manufactured from top-quality materials. Nevertheless, a number of parts are subject to natural wear and tear. It is particularly important to ensure that points at which wear occurs are always optimally lubricated and that contamination of the oil caused by metal-to-metal abrasion is regularly removed. This is why we recommend that you have a maintenance service carried out on your watch **about every five years**. Please contact an approved IWC Official Agent or send your watch directly to the IWC Customer Service Department in Schaffhausen.

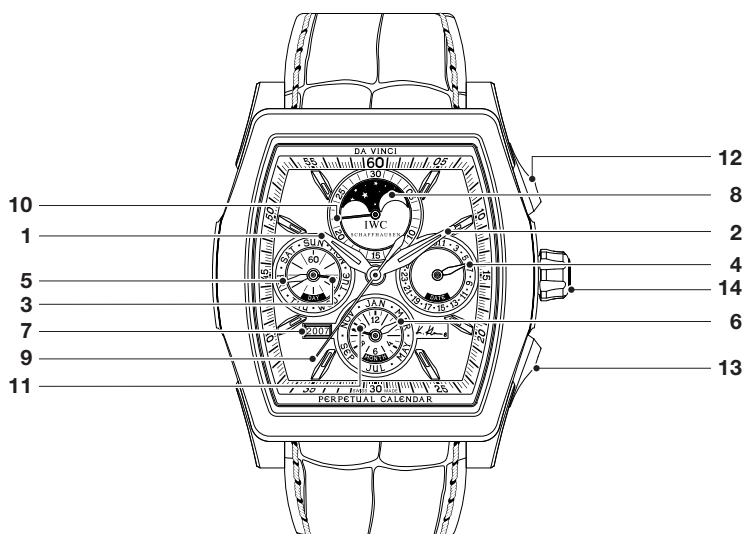


欢迎您加入这个重视腕表内涵更胜于腕表精准性能的小圈子里。体验腕表带给您的乐趣，绝不仅限于其分秒不差的精准性能。巧思创意、精准性与想象力、时间与永恒、界限与无远弗届、一成不变的常规与自成一格的品味，彼此间所激荡出的火花，都是令人着迷的特色。因此，自1868年创立至今，IWC万国表致力于钟表制作，所付出的不仅仅是时间；对我们而言，腕表的必备条件不仅是走时精确，同时还需透过技术、材质的创新和设计风格——尽管它们可能只是细枝末节——来无时无刻地体现出钟表工艺的辉煌成就。而您所购买的精美腕表，正是如此优良传统的典范。对于您明智的选择，请容我们献上由衷的祝贺之意，并诚挚地祝福您与这款腕表共度美好时光。它优异的性能将在下文中有仔细の説明。

IWC万国表管理部

## 达文西万年历腕表葛珞斯版的技术特性

达文西万年历腕表以小时、分钟和秒显示时间，并显示月相、星期、日期、月份和四位数年份。您可使用表中的计时码表，以秒钟、分钟和小时计量任何时段，并可累计定时时间。配备自动上链装置的机械机芯拥有39个宝石（人造红宝石），在上足链时可提供至少44小时动力储备。蓝宝石水晶玻璃凸镜面（硬度等级为莫氏9级）能为您的达文西万年历腕表葛珞斯版提供保护。腕表具备3巴防水功能。除功能独特外，其操作之简便，亦令本腕表傲视其它复杂腕表。为确保本腕表始终保持超卓性能，请谨遵守若干重要操作说明。



1 时针

2 分针

3 小秒针

4 日期显示

5 星期显示

6 月份显示

7 年份显示

8 月相显示

9 秒钟计时内盘

10 分钟计时内盘

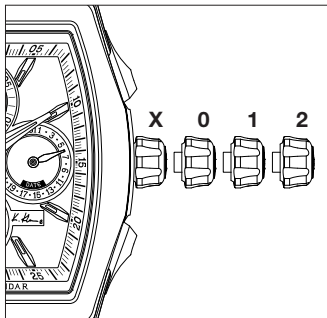
11 小时计时内盘

12 起止按钮

13 复位按钮

14 旋入式表冠

## 表冠功能



**X** 正常位置（旋入式）

**0** 上链位置

**1** 万年历快速设置

**2** 时间设置

### 正常位置

本腕表具有旋入式表冠。旋入式连接（正常位置即位置X）可防止由意外而造成的时间或日历的调整，表壳的双层保护设计可防止液体渗透。将表冠向左旋转即可松开表冠，此时表冠自动处于上链位置——位置0。将表冠推至位置X，并向右旋转，即可再次旋紧表冠。

### 上链位置

在上链位置（位置0），您也可以手动为自动机芯上链。只需旋转几下表冠，机芯即可开始运转。但仍建议将表冠旋转约30周，以为机芯上足链，即便摘下腕表，也可最大限度保证其准确度和约44小时的动力储备。



## 设置万年历

将表冠拨至位置1。在此位置，可将表冠缓慢向右旋转，利用快速设置功能逐步推进万年历。在20点至2点之间，不得调整万年历。

**请注意：**推进万年历时不得超过有效日期范围。复杂型机芯被永久性设定机械程序，除非中止机芯运转，否则不得回拨万年历。

如果您已将万年历调整至有效日期范围之外，您可采取如下两种措施：

- 将表冠拨出至位置2，中止机芯运转，直至万年历设置再次对应有效日期，这适用于仅误推进几天的情况。
- 或者，将腕表交由钟表师来调整机芯，重设万年历，这适用于误调较严重的情况。

## 设置时间

将表冠拨至位置2，中止机芯运转。为确保所设置的时间精确至秒，最好在秒针到达60时中止机芯，然后才精确设置分针位置。由于指针向前经过0点，日历将推进一天。在日历推进的同时，亦可完成和校验自动转换序列。请特别留意以下事项，以免设置错误或损坏装置：

- 无论如何均不得将指针回拨至20点至2点之间。
- 不得逆时针方向将指针拨至2点以前区域。

**注意：**虽然本腕表在位置0、1和2时可以防水，但在正常使用时，仍须再次旋紧表冠（位置X）。

## 正确设置腕表

按如下步骤正确设置腕表：

- 将表冠向左旋转，松开表冠。
- 为机芯上链，直至上足链（旋转表冠约30周）。
- 将表冠拔至位置2，向前转动指针至4时40分左右。确保日历装置没有处于自动调整阶段，同时还可清楚看到日历显示。
- 将表冠推至位置0再将表冠拨回至位置1。
- 顺时针缓慢旋转表冠，日历将相应推进。将日期设为前一天日期，并确保月份和年份准确无误。
- 将表冠拉至位置2，中止机芯运转。为确保所设置的时间精确至秒，最好在秒针到达60时中止机芯，然後才精确设置分针位置。
- 向前转动时针，直至日期显示变为今日日期。此时，指针将处于凌晨0点至1点之间。
- 现可向前转动指针设定精确时间；如在下午，则须将指针再次拨过12点（中午）。将表冠推回至位置0，启动腕表机芯。
- 将表冠推至位置X，同时将表冠向右旋转进行固定。

至此，整个日历已经正确、完全、自动设置完毕。您无需知道今年是否为闰年或当前是什么月相，甚至无需设置星期。这项简单设置功能非常方便，尤其在您数天没佩戴万国表时，更会有此感觉。

## **操作计时码表**

**启动：**按下起止按钮，启动计时码表。

**停止：**再次按下起止按钮，停止计时码表。

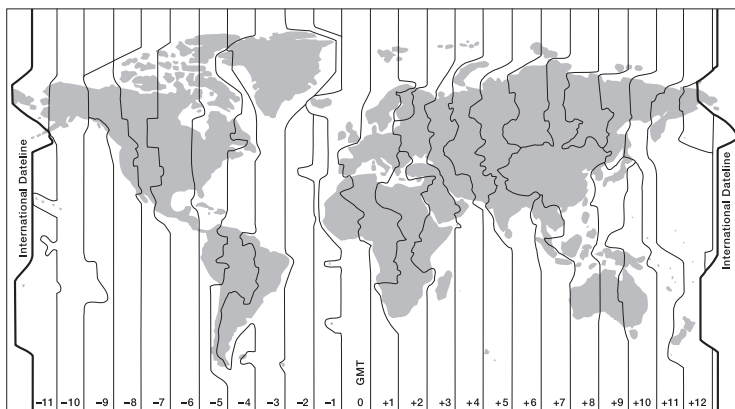
**复位：**按下复位按钮，计时码表的所有指针均将归零。

**累计时间记录：**在首次计量后，再次按下起止按钮（而非复位按钮），可累计定时时间。

**秒钟计时内盘：**中央计时秒针的刻度位于表盘边缘。

**分钟计时内盘：**30分钟的刻度和一支缓跳指针位于计量显示的12点位置。该指针在一小时内旋转两周整。

**小时计时内盘：**12小时刻度和一支连动指针位于计量显示的6点位置。



### 跨时区设置：

- 从西向东跨越时区时，请向前调时至新的当地时间。
- 从东向西跨越时区时，请向后调时至新的当地时间。但是，您不能在万年历转换期间结束前（即2点前）调整时间。前往西方目的地时，必须在20点以前将腕表调为当地时间，无论如何都不能在20点至2点之间回拨指针。

### **跨越国际日期变更线设置：**

- 从东向西跨越国际日期变更线时（时间不变，日期向前拨一天），请向前调时至新的当地时间，日期将自动变更。
- 从西向东跨越国际日期变更线时（时间不变，日期向后拨一天），同样要向前调时至新的当地时间，而此时腕表会显示错误的日期（提前一天），您可以分两次重设指针加以纠正，每次调整12小时：
  - 第一次：请在14点至20点将指针回拨12小时，以防万年历过午夜零点向前计日。
  - 第二次：请在2点至11点将指针回拨12小时，日期显示即可和当地日期同步。

### **在黑暗环境中读取时间**

表盘以及时针和分针均装有发光元件，即使在全黑环境中，也能轻松读取时间。

## 防水

IWC万国表的防水深度以巴为单位，并非以米数来计算。在制表业界，米数通常用以显示腕表的防水深度，但这并不等同于潜水深度，因为这只是腕表在常用的测试程式下所承受的压力。由米数所显示的防水深度不能代表腕表在潮湿环境与水中或水面下的防水情况。我们建议您登入 [www.iwc.com/water-resistance](http://www.iwc.com/water-resistance)，浏览有关您的腕表的防水深度与建议使用方法的资料。您的IWC万国表指定代理商亦将会乐意为您提供有关资料。

为确保您的腕表持续运作正常，您必需至少每年在IWC万国表服务中心进行一次检查。当腕表在异常恶劣环境中使用后，也须接受检查。如果您的腕表未按照规定进行检查，或经由未经授权的人员开启，IWC万国表将拒绝提任何担保或赔偿。

**建议：**在开启腕表并提供维修和保养服务时，IWC万国表指定代理商都应对腕表进行一次防水性测试。

## 达文西万年历腕表葛珞斯版的保养

虽然本腕表的所有零件均采用高品质材料制造，但某些零件难免发生自然磨损。所以必须确保易磨损部位得到理想润滑，并定期清理由金属摩擦而形成的油污。为此，我们建议您**大约每五年**对腕表进行一次保养。您可与IWC万国表指定代理商联系，或者将您的腕表直接送至沙夫豪森的IWC万国表客户服务部。



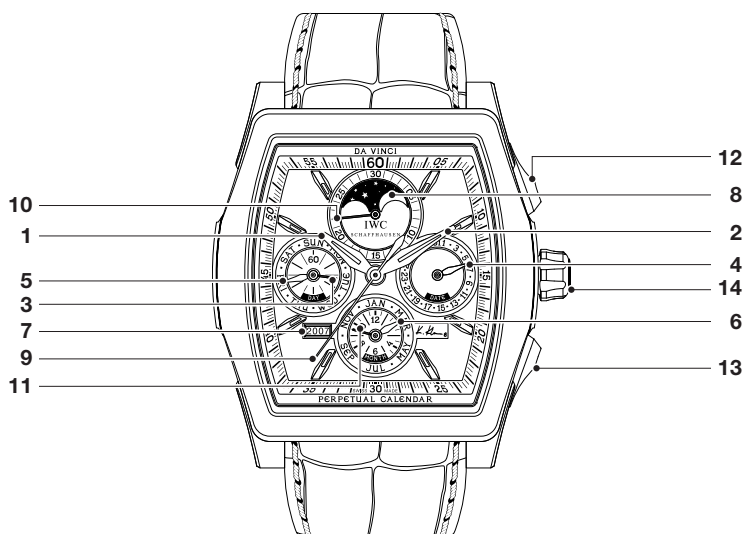


歡迎您加入對腕錶的要求不只單限於精準性能的族群。體驗腕錶帶給您的樂趣，絕不僅限於其分秒不差的精準性能。巧思創意、精準與想像力、時間與永恆、界限與無遠弗屆、一成不變的常規與自成一格的品味，彼此間所激蕩出的火花，都是令人著迷的特色。因此，自1868年創立至今，IWC萬國錶致力於鐘錶製作，所付出的不僅僅是時間；對我們而言，腕錶的必備條件不僅是走時精準，同時還需透過技術、材質的創新和設計風格，將精湛的工藝發揮得淋漓盡致，即使只是細枝末節都無時無刻地體現出鐘錶工藝的輝煌成就。而您所購買的精美腕錶，正是如此優良傳統的典範。對於您明智的選擇，請容我們獻上由衷的祝賀之意，並誠摯地祝福您與這款腕錶共度美好時光。它優異的性能將在下文中有仔細的說明。

IWC萬國錶管理部

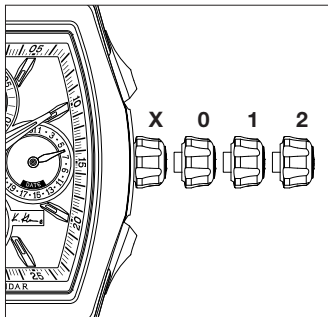
## 達文西萬年曆腕錶克勞斯版的技術特性

達文西萬年曆腕錶以小時、分鐘和秒鐘顯示時間，並顯示月相、星期、日期、月份和四位數年份。您可使用錶中的計時碼錶，以秒鐘、分鐘和小時計量任何時段，並可累計定時時間。配備自動上鏈裝置的機械機芯擁有39顆寶石（人造紅寶石），在上足鏈時可提供至少44小時動力儲備。藍寶石水晶玻璃凸鏡面（硬度等級為莫氏9級）能為您的達文西萬年曆腕錶克勞斯版提供保護。腕錶具備3巴防水功能。除功能獨特外，其操作之簡便，亦令本腕錶傲視其他複雜腕錶。為確保本腕錶始終保持超卓性能，請謹遵守若干重要操作說明。



- |        |           |
|--------|-----------|
| 1 時針   | 8 月相顯示    |
| 2 分針   | 9 秒鐘計時內盤  |
| 3 小秒針  | 10 分鐘計時內盤 |
| 4 日期顯示 | 11 小時計時內盤 |
| 5 星期顯示 | 12 起止按鈕   |
| 6 月份顯示 | 13 重設按鈕   |
| 7 年份顯示 | 14 旋入式錶冠  |

## 錶冠功能



**X** 正常位置（旋入式）

**0** 上鏈位置

**1** 萬年曆快速設置

**2** 時間設置

### 正常位置

本腕錶具有旋入式錶冠。旋入式連接（正常位置即位置X）可防止由意外而造成的時間或日曆的調整，錶殼的雙層保護設計可防止液體滲透。將錶冠旋轉至左端即可鬆開錶冠，此時錶冠自動處於上鏈位置——位置0。將錶冠推至位置X，並旋轉至右端，即可再次旋緊錶冠。

### 上鏈位置

在上鏈位置（位置0），您也可以手動為自動機芯上鏈。只需旋轉幾下錶冠，機芯即可開始運轉。但仍建議將錶冠旋轉約30周，以為機芯上足鏈，即便摘下腕錶，也可最大限度保證其準確度和約44小時的動力儲備。

## 設置萬年曆

將錶冠拔至位置1。在此位置，可將錶冠緩慢向右旋轉，利用快速設置功能逐步推進萬年曆。在20點至2點之間，不得調整萬年曆。

**請注意：**推進萬年曆時不得超過有效日期範圍。複雜型機芯被永久性設定機械程式，除非中止機芯運轉，否則不得回撥萬年曆。

如果您已將萬年曆調整至有效日期範圍之外，您可採取如下兩種措施：

- 將錶冠拔出至位置2，中止機芯運轉，直至萬年曆設置再次對應有效日期，這適用於僅誤推進幾天的情況。
- 或者，將腕錶交由鐘錶師來調整機芯，重設萬年曆，這適用於誤調較嚴重的情況。

## 設置時間

將錶冠拔至位置2，中止機芯運轉。為確保所設置的時間精確至秒，最好在秒針到達60時中止機芯，然後才精確設置分針位置。由於指針向前經過0點，日曆將推進一天。在日曆推進的同時，亦可完成和校驗自動轉換序列。請特別留意以下事項，以免設置錯誤或損壞裝置：

- 無論如何均不得將指針回撥至20點至2點之間。
- 不得逆時針方向將指針撥至2點以前區域。

**注意：**雖然本腕錶在位置0、1和2時可以防水，但在正常使用時，仍須再次旋緊錶冠（位置X）。

## 正確設置腕錶

按如下步驟正確設置腕錶：

- 將錶冠向左旋轉，鬆開錶冠。
- 為機芯上鏈，直至上足鏈（旋轉錶冠約30周）。
- 將錶冠拔至位置2，向前轉動指針至4時40分左右。確保日曆裝置沒有處於自動調整階段，同時還可清楚看到日曆顯示。
- 將錶冠推至位置0，再將錶冠拔回至位置1。
- 順時針緩慢旋轉錶冠，日曆將相應推進。將日期設為前一天日期，並確保月份和年份準確無誤。
- 將錶冠拉至位置2，中止機芯運行。為確保所設置的時間精確至秒，最好在秒針到達60時中止機芯，然後才精確設置分針位置。
- 向前轉動指針，直至日期顯示變為今日日期。此時，指針將處於凌晨0點至1點之間。
- 現可向前轉動指針設定精確時間；如在下午，則須將指針再次撥過12點（中午）。將錶冠推回至位置0，啟動腕錶機芯。
- 將錶冠推至位置X，同時將錶冠向右旋轉進行固定。

至此，整個日曆已經正確、完全、自動設置完畢。您無需知道今年是否為閏年或當前是什麼月相，甚至無需設置星期。這項簡單設置功能非常方便，尤其在您數天沒佩戴萬國錶時，更會有此感覺。

## **操作計時碼錶**

**啟動：**按下起止按鈕，啟動計時碼錶。

**停止：**再次按下起止按鈕，停止計時碼錶。

**復位：**按下重定按鈕，計時碼錶的所有指針均將歸零。

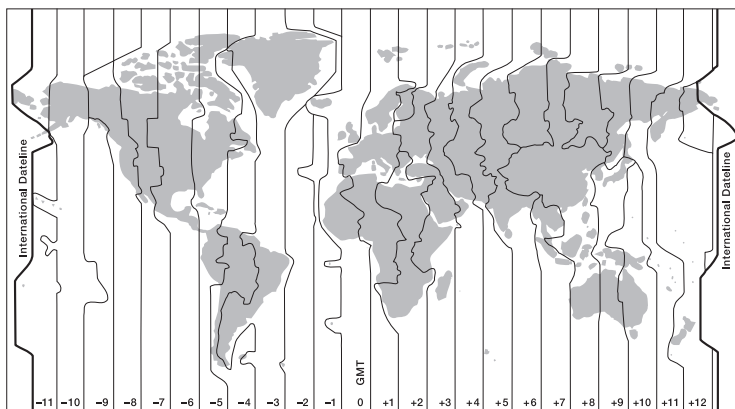
**累計時間記錄：**在首次計量後，再次按下起止按鈕（而非重定按鈕），可累計定時時間。

**秒鐘計時內盤：**中央計時秒針的刻度位於錶盤邊緣。

**分鐘計時內盤：**30分鐘的刻度和一支緩跳指針位於計量顯示的12點位置。  
該指針在一小時內旋轉兩周整。

**小時計時內盤：**12小時刻度和一支連動指針位於計量顯示的6點位置。





### 跨時區設置：

- 從西向東跨越時區時，請向前調時至新的當地時間。
- 從東向西跨越時區時，請向後調時至新的當地時間。但是，您不能在萬年曆轉換期間結束前（即2點前）調整時間。前往西方目的地時，必須在20點以前將腕錶調為當地時間，無論如何都不能在20點至2點之間回撥指針。

#### **跨越國際日期變更線設置：**

- 從東向西跨越國際日期變更線時（時間不變，日期向前撥一天），請向前調時至新的當地時間，日期將自動變更。
- 從西向東跨越國際日期變更線時（時間不變，日期向後撥一天），同樣要向前調時至新的當地時間，而此時腕錶會顯示錯誤的日期（提前一天），您可以分兩次重設指標加以糾正，每次調整12小時：
  - 第一次：請在14點至20點將指針回撥12小時，以防萬年曆過午夜零點向前計日。
  - 第二次：請在2點至11點將指針回撥12小時，日期顯示即可和當地日期同步。

#### **在黑暗環境中讀取時間**

錶盤以及時針和分針均裝有發光元件，即使在全黑環境中，也能輕鬆讀取時間。

## 防水

IWC萬國錶的防水深度以巴為單位，並非以米數來計算。在製錶業界，米數通常用以顯示腕錶的防水深度，但這並不同於潛水深度，因為這只是腕錶在常用的測試程式下所承受的壓力。由米數所顯示的防水深度不能代表腕錶在潮濕環境與水中或水面下的防水情況。我們建議您登入 [www.iwc.com/water-resistance](http://www.iwc.com/water-resistance)，瀏覽有關您的腕錶的防水深度與建議使用方法的資料。您的IWC萬國錶指定代理商亦將會樂意為您提供有關資料。

為確保您的腕錶持續運作正常，您必需至少每年在IWC萬國錶服務中心進行一次檢查。當腕錶在異常惡劣環境中使用後，也須接受檢查。如果您的腕錶未按照規定進行檢查，或經由未經授權的人員開啟，IWC萬國錶將拒絕提供任何擔保或賠償。

**建議：**在開啟腕錶並提供維修和保養服務時，IWC萬國錶指定代理商都應對腕錶進行一次防水性測試。

## 達文西萬年曆腕錶克勞斯版的保養

雖然本腕錶的所有零件均採用高品質材料製造，但某些零件難免發生自然磨損。所以必須確保易磨損部位得到理想潤滑，並定期清理由金屬摩擦而形成的油污。為此，我們建議您**大約每五年**對腕錶進行一次保養。您可與IWC萬國錶指定代理商聯繫，或者將您的腕錶直接送至沙夫豪森的IWC萬國錶客戶服務部。



時時計に単なる精度以上の何かを求める選ばれた皆様、ここに歓迎の意を表します。時計を所有する楽しみは、単に正確な時間を知ることだけではありません。それは、驚くべき概念に対して、あるいは精密さと想像力、限りある時と永遠の時、全世界が従わなければならない掟と誰にも強いられることのない個人の嗜好といったものが織りなす相互作用に対して、強い関心と情熱を持つことなのです。1868年以来、IWCが時間以上のもを時計に捧げてきたのは、まさにそれなのです。時計とは、正確に時を刻むだけでなく、新しい技術、素材、あるいはデザインの開発を通して、卓越したクラフツマンシップが成し得る偉業で人々を魅了するものでなければなりません。それがいかに小さな部分に隠され、目に見えなくてもです。こうしたIWCの伝統を受け継ぐモデルをお選びいただいたことに、心より感謝を申し上げます。時計の取扱いについては本取扱説明書をよくお読みいただき、末長くご愛用ください。

IWCシャフハウゼン

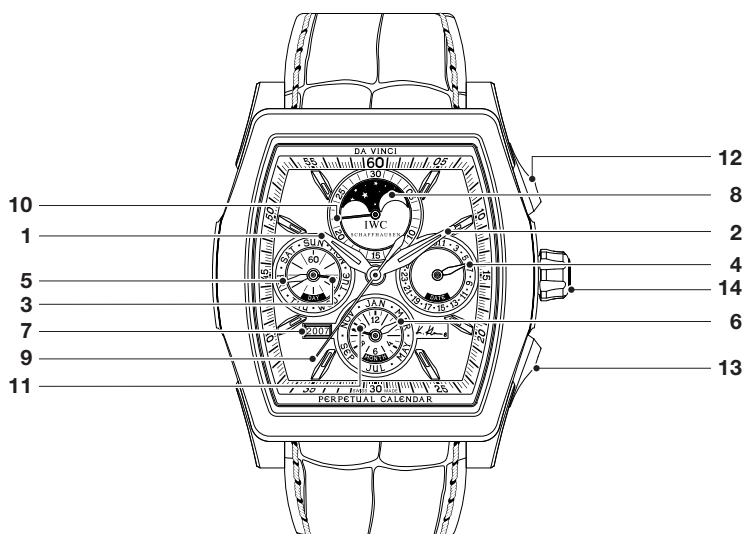
## ダ・ヴィンチ・パーペチュアル・カレンダー

### “クルト・クラウス”の特徴

このモデルは、時・分・秒表示、ムーンフェイズ表示、曜日、日付、月、4桁の数字による西暦表示を備えています。一体型のクロノグラフで時、分、秒単位の計測が可能で、計測した時間を積算することもできます。石数39石（人工ルビー）、完全に巻き上げられた場合パワーリザーブ44時間以上の自動巻き機械式ムーブメントを搭載しています。「ダ・ヴィンチ・パーペチュアル・カレンダー“クルト・クラウス”」は3気圧の防水機能を備え、片側がドーム型になっているモース硬度9のサファイアガラスによって保護されています。機能の独自さに加え操作が簡単なことも、複雑機構を持つ他の時計と比べて際立った特徴となっています。時計を末長くご愛用いただくため、取扱いに関するいくつかの重要な注意事項を遵守してください。

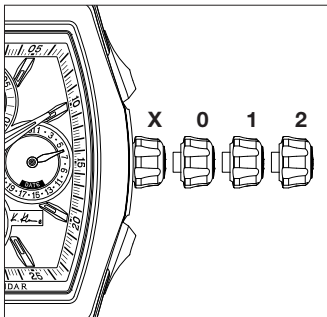
ダ・ヴィンチ・パーペチュアル・カレンダー  
“クルト・クラウド”の機能

40 | 41



- |             |                 |
|-------------|-----------------|
| 1 時計        | 8 ムーンフェイズ表示     |
| 2 分針        | 9 セCOND・カウンタ    |
| 3 スモールセコンド針 | 10 ミニツツ・カウンタ    |
| 4 日付表示      | 11 アワー・カウンタ     |
| 5 曜日表示      | 12 スタート/ストップボタン |
| 6 月表示       | 13 リセットボタン      |
| 7 年表示       | 14 ねじ込み式リューズ    |

## リュースの機能



- X** 通常的位置（ねじ込み）
- 0** 巻き上げ位置
- 1** 永久カレンダーのクイック修正
- 2** 時刻合わせ

### 通常的位置

このモデルは、ねじ込み式リュースを備えています（通常的位置：ポジション X）。これにより、時刻やカレンダーの誤った操作を防ぐとともに、ケースの防水性が確保されます。ねじ込み式リュースを解放するにはリュースを左に回して緩めます。リュースは自動的にポジション 0（巻き上げ位置）になります。リュースを締めてしっかりとねじ込むには、リュースを右に回してポジション Xまで押し込みます。

### 巻き上げ位置

リュースを巻き上げ位置（ポジション 0）にすると、自動巻きムーブメントを手動で巻き上げることができます。ムーブメントは数回リュースを回すだけで作動しますが、最高の精度と約44時間のパワーリザーブを確保するため、リュースを30回ほど回してゼンマイを完全に巻き上げることをお勧めします。



## 永久カレンダーの合わせ方

リューズをポジション 1 まで引き出し、ゆっくり向こうに回しながらクイック修正機能を用いて、段階的に永久カレンダーを進めます。午後8時から午前2時の間は、永久カレンダーの調整を行わないでください。

**ご注意：**永久カレンダーを、正しい日付より先に進めないようにしてください。複雑機構のムーブメントは機械的にプログラムされており、直接ムーブメントへ手を加えずに日付を戻すことは不可能です。ただし、永久カレンダーを調整する際に正しい日付より先に進めてしまった場合には、以下の2つの対処法があります。

- 永久カレンダーが正しい日付と対応するようになるまで、リューズをポジション 2 まで引き出してムーブメントを止めておく方法。これは、日付をほんの数日だけ先に進めてしまった場合に行ってください。
- 時計技師により、ムーブメントを調整して永久カレンダーをリセットしてもらう方法。これは、日付が大きくずれてしまった場合に行ってください。

## 時刻合わせ

リューズをポジション 2まで引き出すと、ムーブメントは停止します。秒まで正確に時刻を合わせるため、秒針が60に達したところでムーブメントを止めることをお勧めします。これにより、分針を正確に合わせることができます。針が午前0時を過ぎるまで進められた場合、カレンダーも1日進みます。カレンダーが進むに合わせて、一連の自動変更の操作が完了し、それが確認されます。誤った時間調整操作や機構へのダメージを避けるために、以下の点に十分に注意してください。

- 午後8時から午前2時の間は、絶対に針を逆回ししないようにしてください。
- 反時計回りに針を動かす場合、午前2時を越えないようにしてください。

**ご注意：**リューズの位置が0、1、および2の場合も時計は防水ですが、通常のご使用に際しては、常にリューズを通常の位置（ポジション X）に押し込んだ状態でお使いください。

## 時計の正しい調整

以下の手順に従って時計を正しく調整してください：

- リューズを手前に回して緩めます。
- リューズを30回ほど回してムーブメントを完全に巻き上げます。
- リューズをポジション 2まで引き出して針を4時40分のあたりまで進めます。この時間帯はカレンダー表示の自動切り替え機構が働いていないため、機構にダメージを与えることがなく、またカレンダー表示をはっきりと見ることができます。
- リューズをいったんポジション 0まで押し込み、次いでポジション 1に引き出します。
- リューズをゆっくりと前方に回します。カレンダーが徐々に進みます。昨日の日付にセットし、正しい月と年が表示されていることを確認します。
- リューズをポジション 2まで引き出します。これで時間表示は停止します。秒まで正確に時刻をあわせるため、秒針が60に達したところでムーブメントを止めることをお勧めします。
- 今日の日付が表示されるまで針を進めます。これで、針は午前0時から1時の間に位置します。
- 針を進めて正確な時間にセットします。午後の場合は、針がもう一度12時（正午）を過ぎる必要があります。リューズをポジション 0に押し戻すと、時計が動き始めます。
- リューズを右に回しながらポジション Xまで押し込み、リューズをしっかりとねじ込みます。

これでカレンダー表示は全て正しくセットされました。閏年や現在の月の相を新たに調整する必要はありません。また、曜日を調整する必要もありません。この簡単な調整方法は、特に数日間お客様の時計を巻き上げる必要がない場合など大変便利です。

## **クロノグラフの操作**

**スタート**：スタート／ストップボタンを押すとクロノグラフがスタートします。

**ストップ**：もう一度スタート／ストップボタンを押すとクロノグラフが停止します。

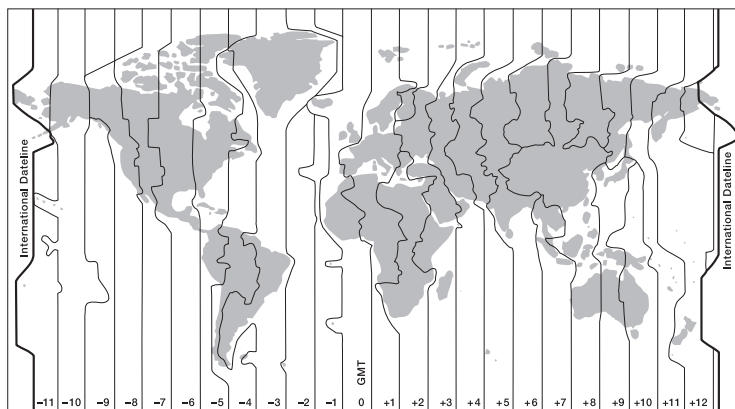
**リセット**：リセットボタンを押すと、クロノグラフのすべての針がゼロに戻ります。

**計測時間の積算**：最初の計測を行った後、リセットボタンの代わりにもう一度スタート／ストップボタンを押すと、計測された時間を加算することができます。

**セコンド・カウンター**：文字盤の縁に秒針停止機能付きセンターセコンド用の目盛りが付いています。

**ミニッツ・カウンター**：12時位置の1分ごとに進む針と30分までの目盛りを備えた計測表示です。ミニッツ・カウンターの針は1時間で2周します。

**アワー・カウンター**：6時位置の動きつづける針と12時間までの目盛りを備えた計測表示です。



**タイムゾーン横断時の調整：**

- タイムゾーンを東方向に越えた場合、単に時計の針を進めて新しい現地時刻に合わせるだけです。
- タイムゾーンを西方向に越えた場合、時計の針を逆に戻して現在の時刻に合わせます。ただし、永久カレンダー表示の自動切り替えが終了する午前2時を越えないようご注意ください。そして、この操作は、午後8時前に行う必要があります。午後8時から午前2時の間は、絶対に時計の針を逆回ししないようにしてください。

#### **国際日付変更線を超えた場合の調整：**

- 国際日付変更線の西側に渡った場合（日付は、時刻に関わらず翌日に変更）、時計の針を進めて新たな現地時間に合わせるだけです。日付変更は自動的に行われます。
- 国際日付変更線の東側に渡った場合（日付は、時刻に関わらず前日に変更）も同様に、時計の針を進めて新たな現地時間に合わせます。但しその時、時計は間違った日付（1日余計）が表示されます。この間違った日付表示は、次のように2回に分けて時計の針を12時間進めることで修正できます：
  - 1回目の修正は、午後2時から午後8時の間に針を12時間進めて行います。この時間帯に行うことで、午前0時に永久カレンダーの表示が進むのを防ぎます。
  - 2回目の修正は、午前2時から午後11時の間に針を12時間進めて行います。これで、日付表示が現地の日付と同じになります。

#### **暗い場所での時刻の読み取り**

この時計の文字盤および時針、分針には、完全な暗闇でも時間が読み取れるように夜光塗料が施されています。

IWCの時計の防水性はメートルではなく気圧数で表示されています。時計業界では、通常、防水性をメートルで表示します。しかしながら、一般に用いられている検査方法では、この表示は実際の水深と一致しません。また、メートル表示では湿気あるいは水分が多い場所と実際の潜水時との区別もいたしません。お持ちの時計の防水性に関連した推奨されるご使用方法は、インターネット[www.iwc.com/water-resistance](http://www.iwc.com/water-resistance)でご覧いただけます。また、IWC サービスセンターでもご案内しております。

正確な機能を保つために、少なくとも年に1回IWC サービスセンターでお手持ちの時計の点検をご依頼ください。また時計が極端な条件下で使用された後にも、点検されることをお勧めいたします。規定どおりの点検を受けていない時計や、IWCの公認の修理者以外の手で分解された時計に関しては、一切の保証、責任を負いかねます。

**検査のお勧め：**IWCサービスセンターでは、時計内部の点検を行うたびに、毎回必ず防水テストを行います。

## ダ・ヴィンチ・パーペチュアル・カレンダー

### “クルト・クラウス” のアフターサービス

このモデルの部品はすべて最高品質の素材を使用しておりますが、一部の部品は自然に磨耗や損傷が生じる場合があります。磨耗の生じる箇所に十分に油を補い、金属磨耗により汚れたオイルを定期的に取り除くことは特に重要です。そのため、**5年に1度を目安に**時計のメンテナンスサービスをお受けになることをお勧めします。IWC 正規代理店もしくはサービスセンターにご連絡いただくか、シャフハウゼンのIWC カスタマーサービス部門まで直接お客様の時計をお送りください。





*Добро пожаловать в узкий круг лиц, которые, говоря абсолютно точно, хотя бы от своих часов немного большего, чем просто абсолютная точность. Оценка часов по достоинству – больше, чем ценность знания точного времени. Это восторг, вызываемый оригинальностью идеи. Взаимодействием между точностью и воображением. Между временем и вечностью. Между границами и бесконечностью. Между законами, которым подчиняется весь мир, и вкусом, который никто и никому диктовать не вправе. Вот почему, начиная с 1868 года, мы посвящаем большую часть нашего времени часам, которые должны не только точно идти, но от них каждую секунду должно исходить очарование великих достижений и совершенного мастерства: очарование новых изобретений в области техники, материалов или дизайна, даже если они скрыты в мельчайших деталях, которые, возможно, даже не видны. Теперь Вы являетесь владельцем прекрасного современного примера этой традиции IWC. Мы хотели бы искренне поздравить Вас с этим выбором и пожелать всего наилучшего за то время, которое Вы проведете, наслаждаясь Вашими часами, которые, вероятно, невозможно описать более точно, чем это сделано здесь.*

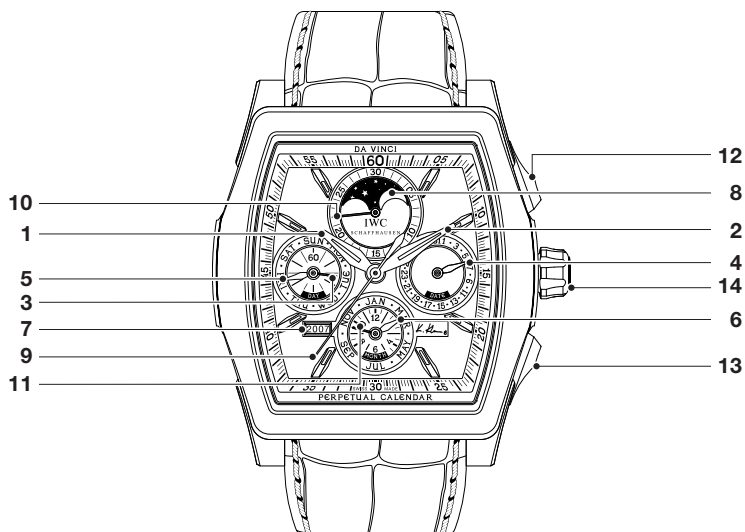
*Руководство IWC*

## **Технические характеристики Da Vinci Perpetual Calendar Специальный Выпуск Курт Клаус**

Ваши часы IWC показывают время в часах, минутах и секундах, фазу Луны, день недели, дату, месяц, четырехзначный указатель года. Вы можете использовать встроенный хронограф для измерения любого отрезка времени в секундах, минутах и часах. Измеренные отрезки могут суммироваться. Механизм с автоматическим заводом имеет 39 камней (синтетические рубины) и запас хода примерно 44 часа при полном заводе. Ваши Da Vinci Perpetual Calendar Специальный Выпуск Курт Клаус защищены выпуклым сапфировым стеклом со степенью твердости 9 (по шкале Мооса). Часы имеют водостойкость до 3 бар. Оценка водостойкости часов в метрах – это теоретическая величина, которую не следует отождествлять с глубиной погружения. Наряду с уникальностью их функций, простота в эксплуатации также выделяет эти часы на фоне всех остальных часов со сложными механизмами. Для полной уверенности, что эти замечательные часы будут выполнять свои задачи и в будущем, необходимо соблюдать несколько важных инструкций по эксплуатации.

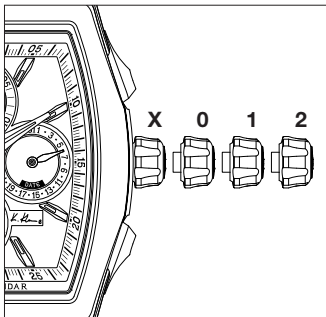
## Описание Da Vinci Perpetual Calendar Специальный Выпуск Курт Клаус

52 | 53



- |                           |                            |
|---------------------------|----------------------------|
| 1 Часовая стрелка         | 8 Дисплей фазы Луны        |
| 2 Минутная стрелка        | 9 Счетчик секунд           |
| 3 Малая секундная стрелка | 10 Счетчик минут           |
| 4 Указатель даты          | 11 Счетчик часов           |
| 5 Указатель дня недели    | 12 Кнопка start-стоп       |
| 6 Указатель месяца        | 13 Кнопка сброса           |
| 7 Указатель года          | 14 Завинчивающаяся головка |

## Функции заводной головки



- X** Нормальное положение  
(завинчена)
- 0** Положение завода
- 1** Быстрая установка вечного  
календаря
- 2** Установка времени

## Нормальное положение

Часы имеют завинчивающуюся головку. Винтовое соединение (нормальное положение, положение X) предотвращает непреднамеренную регулировку времени и календаря, а корпус имеет двойную защиту от проникновения воды. Отвинчивается головка поворотом влево, где она автоматически переходит в позицию 0, положение завода. Прижав головку в положение X и одновременно повернув ее вправо, ее снова можно плотно завинтить и закрепить.

## Положение завода

В положении завода (положение 0) Вы также можете вручную завести автоматический механизм. Часы пойдут уже после нескольких поворотов головки. Однако желательно завести механизм полностью, сделав около 30 поворотов головки, что обеспечит максимальную точность и запас хода примерно в 44 часа даже после того, как Вы снимете часы.

## Быстрая установка вечного календаря

Установите головку в положение 1. В этом положении Вы можете поэтапно установить вечный календарь, используя функцию быстрой установки, медленно поворачивая головку вправо. Установку вечного календаря нельзя проводить в промежутке между 20.00 и 2.00 часами.

**Примечание:** Нельзя устанавливать вечный календарь позже фактической даты. Сложный механизм запрограммирован механическим способом, и его нельзя вернуть в первоначальное положение без вмешательства в механизм. Если Вы все же установили вечный календарь позже фактической даты, Вы можете предпринять следующие действия:

- Остановить механизм, вытащив головку в положение 2, до тех пор, пока дата на вечном календаре не совпадет с фактической датой. Этот способ можно использовать, если вечный календарь установлен не больше, чем на несколько дней вперед.
- Отнести часы в мастерскую, где Вам смогут переустановить вечный календарь. Данный способ используется при более значительной неправильной установке.

## **Установка времени**

Установите головку в положение 2. При этом механизм остановится.

Для установки времени с точностью до секунд рекомендуется остановить механизм, когда секундная стрелка дойдет до отметки 60. Теперь можно установить минутную стрелку точно на минутной линии. Если стрелки пересекут отметку 0.00, на календаре установится следующий день.

При установке календаря Вы можете наблюдать последовательность автоматического изменения. Во избежание неправильной установки, а также повреждения механизма, обратите особое внимание на следующие условия:

- Ни при каких обстоятельствах стрелки нельзя поворачивать назад в промежутке между 20.00 и 2.00.
- Стрелки никогда нельзя двигать против часовой стрелки за отметку 2.00.

**Важное примечание:** Несмотря на то, что часы сохраняют водостойкость в положениях 0, 1 и 2, головку всегда необходимо полностью завинчивать для нормального использования (положение X).

## Как правильно установить Ваши часы

Установите правильно Ваши часы следующим образом:

- Отверните заводную головку вращением влево.
- Полностью заведите механизм (ок. 30 оборотов заводной головки).
- Установите головку в положение 2 и установите стрелки часов примерно на отметке 4.40. В данном положении механизм календаря не сможет измениться автоматически, и Вы одновременно сможете четко видеть дисплей календаря.
- Верните головку в положение 0, а затем установите ее в положение 1.
- Медленно поворачивайте головку вперед. Установки календаря будут поэтапно меняться. Установите вчерашнюю дату, также убедитесь, что месяц и год также правильно установлены.
- Установите головку в положение 2, при этом механизм остановится. Для установки времени с точностью до секунд рекомендуется остановить механизм, когда секундная стрелка дойдет до отметки 60.
- Поворачивайте стрелки вперед до тех пор, пока на указателе даты не установится сегодняшняя дата. Теперь стрелки находятся в положении между 0.00 и 1.00 до полудня.
- Теперь установите точное время, поворачивая стрелки вперед; для установки времени после полудня переведите стрелки еще раз за отметку 12.00 (полдень). Переместите головку назад в положение 0 для пуска механизма.
- Теперь установите головку в положение X и одновременно зафиксируйте ее поворотом вправо.

Теперь весь календарь точно, полностью и автоматически установлен.

Вам не нужно знать, идет ли сейчас високосный год, или знать текущую фазу луны. Вам даже не требуется устанавливать день недели.

Данная упрощенная установка очень удобна, особенно если Вы не носили часы IWC несколько дней.

## **Функционирование хронографа**

**Старт:** Запуск хронографа нажатием кнопки старт-стоп.

**Стоп:** Хронограф останавливается при повторном нажатии кнопки старт-стоп.

**Сброс:** Необходимо нажать кнопку сброса. При этом все стрелки хронографа вернутся в нулевое положение.

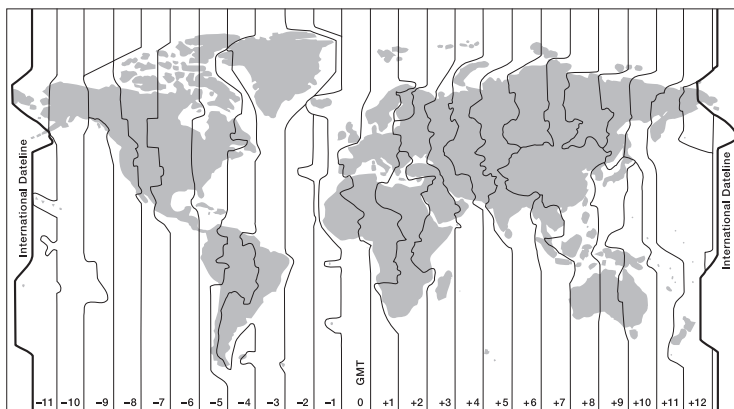
**Суммарное измерение нескольких временных значений:** Можно измерять несколько отрезков времени вместе. Для этого надо повторно нажать кнопку старт-стоп вместо кнопки сброса после проведения первого измерения.

**Счётчик секунд:** Деления для секундной стрелки располагаются по краю циферблата.

**Счётчик минут:** Тридцатиминутный счетчик с медленно движущейся стрелкой расположен около отметки 12.00 циферблата. Эта стрелка делает два полных оборота за один час.

**Счётчик часов:** Двенадцатичасовой счетчик расположен около отметки 6.00 циферблата.





### Установка при пересечении часовых поясов:

- При пересечении часовых поясов в восточном направлении просто переведите часы вперед в соответствии с местным временем.
- Если часовые пояса пересекаются в западном направлении, переведите часы назад в соответствии с фактическим временем. Однако при этом ни в коем случае не переводите часы на время ранее окончания фазы смены вечного календаря, то есть 2.00. В такой ситуации при путешествии на запад необходимо установить местное время до 20.00.

Ни при каких условиях не вращайте стрелки назад между 20.00 и 2.00.

### **Установки при пересечении международной Линии дат:**

- При пересечении международной Линии дат в западном направлении (переход в следующий день независимо от времени дня) просто передвиньте время вперед в соответствии с новым местным временем, изменение даты будет произведено автоматически.
- При пересечении международной Линии дат в восточном направлении (переход в предыдущий день независимо от времени дня) подобным же образом установите часы вперед на местное время. Однако теперь часы будут показывать неверную дату (больше на один день). Неверное отображение даты можно исправить, переустановив стрелки дважды, на двенадцать часов назад в каждом случае:
  - Переместив стрелки на двенадцать часов назад, днем между 14.00 и 20.00 местного времени, чтобы вечный календарь не перешел на следующую дату в полночь.
  - Переместив стрелки на двенадцать часов назад еще раз, следующим утром между 2.00 и 11.00 местного времени, и указание даты теперь синхронизировано с местной датой.

### **Контроль времени в темноте**

Циферблат, часовая и минутная стрелки часов снабжены светящимися элементами, которые позволяют Вам легко узнать время даже в полной темноте.

### **Водонепроницаемость**

Водонепроницаемость часов IWC обозначается не в метрах, а в барах. Цифры в метрах, часто использующиеся в часовой индустрии для обозначения водонепроницаемости, не могут быть приравнены к глубине погружения из-за процедуры зачастую производимых тестов. Обозначение в метрах не указывает на действительную возможность использования часов в условиях сырости, влажности, в воде или под

водой. Рекомендации по использованию в зависимости от водонепроницаемости Ваших часов Вы можете найти в Интернете по адресу [www.iwc.com/water-resistance](http://www.iwc.com/water-resistance). Официальные агенты IWC также готовы предоставить такую информацию.

Для обеспечения безупречной работы часов Вы должны производить их проверку в сервисном центре IWC не реже одного раза в год. Также необходимо проводить осмотр, если часы подвергались воздействию экстремальных нагрузок. Если данные осмотры не проводятся, как оговорено выше, или если часы открывались посторонними лицами, IWC не принимает никакие претензии и снимает с себя все гарантии и обязательства.

**Рекомендация:** уполномоченный официальный представитель IWC должен проводить тест на водонепроницаемость каждый раз после вскрытия корпуса часов IWC и проведения сервисного обслуживания.

### **Сервисное обслуживание Ваших часов Da Vinci Perpetual Calendar Специальный Выпуск Курт Клаус**

Хотя все части этих часов изготавливаются из высококачественных материалов, некоторые компоненты подвержены естественному износу. Особенно важно обеспечить смазку деталей в узлах трения и своевременно удалять масло, загрязненное в процессе трения. Поэтому рекомендуется проводить сервисное обслуживание часов **примерно один раз в пять лет**. Для этого, пожалуйста, свяжитесь с официальным агентом IWC или же отправьте свои часы напрямую в отдел сервисного обслуживания IWC в Шаффхаузен.

IWC Schaffhausen  
Branch of Richemont International SA  
Baumgartenstrasse 15  
CH-8201 Schaffhausen  
Switzerland  
Phone +41 (0)52 635 65 65  
Fax +41 (0)52 635 65 01  
info@iwc.com  
www.iwc.com

© Copyright 2009

IWC Schaffhausen, Branch of Richemont International S.A.  
Printed in Switzerland



